



Ambasador
Rzeczypospolitej Polskiej
w Wiedniu

Wiedeń, 20 listopada 2013

Szanowny Państwo,

Otrzymujecie do rąk katalog Polskich Balów Wiosny z lat 2003 - 2013, publikację dokumentującą tę piękną tradycję, jakże ważną z przynajmniej trzech powodów.

Po pierwsze, każda z imprez, była balem charytatywnym. W ciągu dziesięciu lat, dzięki zbiórkom podczas Polskich Balów Wiosny, organizowanych przez Polsko-Austriackie Towarzystwo Kulturalne TAKT, przekazano potrzebującym rodakom w kraju ponad 54 000 euro. Jest to piękny gest solidarności.

Drugi element, jaki zasługuje na podkreślenie, to wątek promujący środowiska polskie w Austrii, w Wiedniu, gdzie tradycja bali, jest tak charakterystyczna i tak zakorzeniona w kulturze i świadomości mieszkańców tego miasta. Polskie Bale Wiosny weszły do kalendarza tego typu imprez w Wiedniu, są jego stałym elementem, podkreślającym naturalną wielowiekową obecność Polaków w Austrii.

Po trzecie, nie bez znaczenia jest integracja austriackiej Polonii, szczególnie dla młodzieży, która co roku w charakterze debiutantów, rozpoczyna aktywne życie w polskiej społeczności. Pozwala to młodym Polakom prezentować się, jako grupa narodowościowa otwarta, dobrze zorganizowana, dynamiczna i atrakcyjna, nie tracąc jednocześnie więzi z polską kulturą i tradycją.

Jako Ambasador RP w Austrii, serdecznie gratuluję Polsko-Austriackiemu Towarzystwu Kulturalnemu TAKT rocznicy i życzę kolejnych dziesięcioleci Polskich Balów Wiosny.

Z pozdrowieniami

Artur Lorkowski

1. Polski Bal Wiosny

1. Polnischer Frühlingsball

Konferansjer / Moderation: **Maciej Orłoś**

Gość honorowy / Ehrengast: **Zbigniew Zaręba** – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Oprawa muzyczna / Musik: **Roma Band**



I Bal Wiosny przyniósł dochód w wysokości 2320,- € .

Kwota ta została przekazana dla Domu Małego Dziecka w Bielsku-Białej i przeznaczona na wyposażenie placu zabaw dla dzieci. Pozostałe pieniądze pokryły koszty dwutygodniowej rehabilitacji dwojga niepełnosprawnych wychowanków tejże placówki.

Der 1. Polnische Frühlingsball brachte einen Gewinn von 2.320,- € ein, der dem Kinderheim in Bielsko-Biala zugute kam. Dadurch konnte ein Spielplatz errichtet und zwei behinderte Kinder auf eine zweiwöchige Rehabilitation geschickt werden.





01.03.2003, Palais Auersperg



PALAIS FERSTEL

WIEN

2. Polski Bal Wiosny

2. Polnischer Frühlingball

Konferansjerzy / Moderation: **Ewa Kuklińska, Tomasz Stockinger**

Gość honorowy / Ehrengast: **Andrzej Kuźma** – Konsul RP w Austrii /
Konsul der Republik Polen in Österreich

Oprawa muzyczna / Musik: **Roma Band**

II Polski Bal Wiosny przyniósł dochód w wysokości 3230,- €
przekazany na zakup komputerów i nowych mebli szkolnych dla dzieci
z Warszawskiej Szkoły Specjalnej.

*Der 2. Polnischer Frühlingball war auch dieses Mal einem karitativen Zweck gewidmet.
Der Erlös von 3.230,- € wurde der Warschauer Schule für behinderte Kinder gespendet,
die das Geld zum Kauf von Computern und Schulmöbel verwendete.*

Song na Dobry Wieczór
Słowa: **Jacek Cygan**

*To song na Dobry Wieczór
Guten Nacht i Good Night!
To song na dobry wieczór,
Niechaj trwa dziś wśród nas.*

*To song na wspólny śmiech,
Kochani, jak żyć się chce!
Gdy w krąg przyjaciół krąg,
To zło omija Cię!*

*To song na Dobry Wieczór,
Guten Nacht i Good Night!
To song na dobry nastrój,
A więc cóż, zdrowie Pań!*

*Na Wiosny Bal to song,
Co roku śpiewam go!
To jest melodia ma,
Niech gra, niech w duszy gra!*

Niech gra, niech w duszy gra!





21.02.2004, Palais Ferstel



Komitet Honorowy / Ehrenkomitee *2003 - 2013*

Dr. Erhard Busek – były Wicepremier Austrii i Minister ds. Nauki i Szkolnictwa / Vizekanzler der Republik Österreich a. D. und Bundesminister f. Wissenschaft u. Unterricht a. D., Vorsitzender des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa

Piotr Anderszewski – Pianista / Pianist

Piotr Beczala – tenor, solista światowych scen operowych / Weltstartenor

Dr. Anna Convalexius

Dyr. Waldemar Dąbrowski

Dr. Reinhard Dörflinger – Prezydent organizacji "Lekarze bez granic" w Austrii / Präsident von "Ärzte ohne Grenzen"

Prof. Grażyna Dyląg

Martina Fasslabend – Prezydent Fundacji "Die Möwe" / Präsidentin "Die Möwe"

Dr. Michael Häupl – Burmistrz Miasta Wiednia / Bürgermeister der Stadt Wien

Mag. Aleksandra Izdebska

Dr Aleksandra Kurzak – Gwiazda opery - sopran / Starsopranistin

Dipl.-Ing. Janusz Kulik

Mieczysław hr. (Gf.) Ledóchowski

Dr Jerzy Margański – Ambasador RP w Austrii / Botschafter der Republik Polen in Österreich

Dipl.-Ing. Ing. Peter K. Lisowski

Mag. Artur Lorkowski - Ambasador RP w Austrii / Botschafter der Republik Polen in Österreich

Dr. Christine hr. Esterházy / Gräfin Esterházy

Dr Halina Iwanowska

Prof. Theodor Kanitzer

Dipl. Ing. Jolanta Karasinski

Prof. Ryszard Karczykowski

BM KomR. Ing. Aleksander Kordyka

Prof. Joanna Mądrozkiewicz

Dr Liliana Niesielska

Aleksander Pinderak – solista operowy - tenor / Opernsänger - Tenor

Dipl.- Ing. Ryszard Presch

Mag. Dr. med. Elisabeth Prusa

Christine Tschürtz-Kny – Prezes Towarzystwa Charytatywnego "Licht ins Dunkel" / Geschäftsführerin des Vereins "Licht ins Dunkel" - Karitativer Verein für soziale-, körper- und geistig behinderte Mitmenschen

Univ. Prof. Władysław Szymanski

Ing. Józef Sławomir Tomaszewski

Dr. Gerhard Wagner – były Ambasador Austrii / Botschafter der Republik Österreich in Polen a. D.

Prof. Edward Zienkowski



PALAIS FERSTEL

WIEN

3. Polski Bal Wiosny

3. Polnischer Frühlingball

Konferansjerzy / Moderation: **Grażyna Torbicka, Erich Götzinger**

Gość honorowy / Ehrengast: **Tadeusz Oliwiński** – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der RP in Österreich

Andrzej Kuźma – Konsul RP w Austrii /
Konsul der Republik Polen in Österreich

Oprawa muzyczna / Musik: **Grand Express**

**Urszula Rojek, Zbigniew Pinderak, Izabela Szarejko,
Ryszard Rynkowski oraz Jacek Cygan**

Zaangażowanie oraz determinacja konferansjerów III Balu Wiosny, Grażyny Torbickiej oraz Ericha Götzingera, przyczyniły się do uzyskania kwoty 6030,- € w naszej corocznej aukcji.

Pieniądze wsparły "SOS Wioski Dziecięce" w Polsce oraz "Rote Nasen Clown Doctors International" w Wiedniu.

"SOS Wioski Dziecięce" przeznaczyły otrzymane fundusze (3015,- €) na zakup farb do pomalowania pokoi w 14 domkach nowobudowanej Wioski Dziecięcej w Karlinie koło Koszalina.

Natomiast "Rote Nasen Clown Doctors International w Wiedniu, przeznaczył pieniądze na pokrycie kosztów szkolenia personelu (również 3015,- €).

Die Ballgäste zeigten sich von ihrer großzügigen Seite. Die Tombola und die Versteigerung von vielen verschiedenen Kunst- und Wertgegenständen brachten einen Gewinn von 6.030,- € ein, der den "Rote Nase Clowndoktors" in Wien und dem "SOS-Kinderdorf" in Polen zugute kam.

Das "SOS Kinderdorf" in Polen verwendete die gesamte Summe von 3.015,- € für den Anstrich der 14 neu gebauten Häuser. Die "Rote Nasen Clown Doctors International" steckten 3.015,- € in die Ausbildung des Personals.

STOWARZYSZENIE
SOS - WIOSKI DZIECIĘCE W POLSCE



Warszawa, 31 marca 2005 r.

Szanowne Panie
Maria Pinezits i Maria Buczak
TAKT Polsko – Austriackie Towarzystwo Kulturalne
oraz Goście
III Polskiego Balu Wiosny

Szanowni Państwo,



Stowarzyszenie SOS Wioski Dziecięce w Polsce pragnie bardzo serdecznie podziękować za wkład Polonii Wiedeńskiej w budowę czwartej w Polsce Wioski Dziecięcej SOS w Karlinie. Kwota 3015 euro, jaką otrzymaliśmy od Państwa, zebrana podczas III Polskiego Balu Wiosny, zostały w całości przeznaczone na zakup farb, którymi pomalujemy pokoje w 14 domkach nowobudowanej Wioski Dziecięcej SOS w Karlinie koło Koszalina.

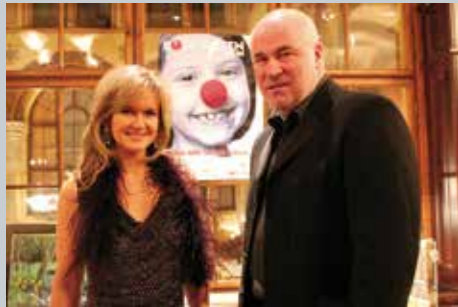
Budowa rozpoczęła się w sierpniu ubiegłego roku. W tej chwili trwa ocieplanie domów, w których już w lipcu ma zamieszkać setka dzieci osieroconych z woj. zachodniopomorskiego. Dzieci znajdują tu swój nowy dom, ciepło rodzinne i opiekę rodziców zastępczych.

Serdecznie dziękując Państwu za szlachetny pomysł wsparcia właśnie Wiosek Dziecięcych SOS, polecam się zyczliwej pamięci i pozostaję z poważaniem,

Elżbieta Janczur
Elżbieta Janczur
Dyrektor Krajowy
Stowarzyszenie SOS
Wioski Dziecięce w Polsce

00-582 Warszawa, Al. J. Szucho 2/4 m. 25
tel. (48 22) 622 16 72, tel./fax (48 22) 620 84 75
Konto BP41 PBK SA XI Oddział w Warszawie
87 1060 2751 0000 4099 4006 3582
www.sos-wd.org





29.01.2005, Palais Ferstel



PALAIS FERSTEL

WIEN

4. Polski Bal Wiosny

4. Polnischer Frühlingsball

Konferansjerzy / Moderation: **Agata Konarska** (TV-Polonia),
Wolfgang Holzherr (Staatsoper)

Gość honorowy / Ehrengast: **Tadeusz Oliwiński** – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der RP in Österreich

Paweł Adamowicz – Prezydent Miasta Gdańska /
Präsident der Stadt Danzig

Włodzimierz Szeląg – Dyr. Polskiej Organizacji
Turystycznej w Wiedniu / Direktor des Polnischen
Fremdenverkehrsamtes Wien

Dr. Hayder Sari – wydział ds. Kultury w Wiedniu /
Kulturabteilung der Stadt Wien

Oprawa muzyczna / Musik: **Grand Express**

Już tradycyjnie IV Bal Wiosny zgromadził ludzi dobrej woli, chcących wesprzeć potrzebujące dzieci.

Dzięki naszym gościom i sponsorom **uzyskaliśmy 4080.- €** w naszej dorocznej aukcji.

Dochód został przekazany Placówce Opiekuńczo-Wychowawczej im. J. Korczaka w Gdańsku.

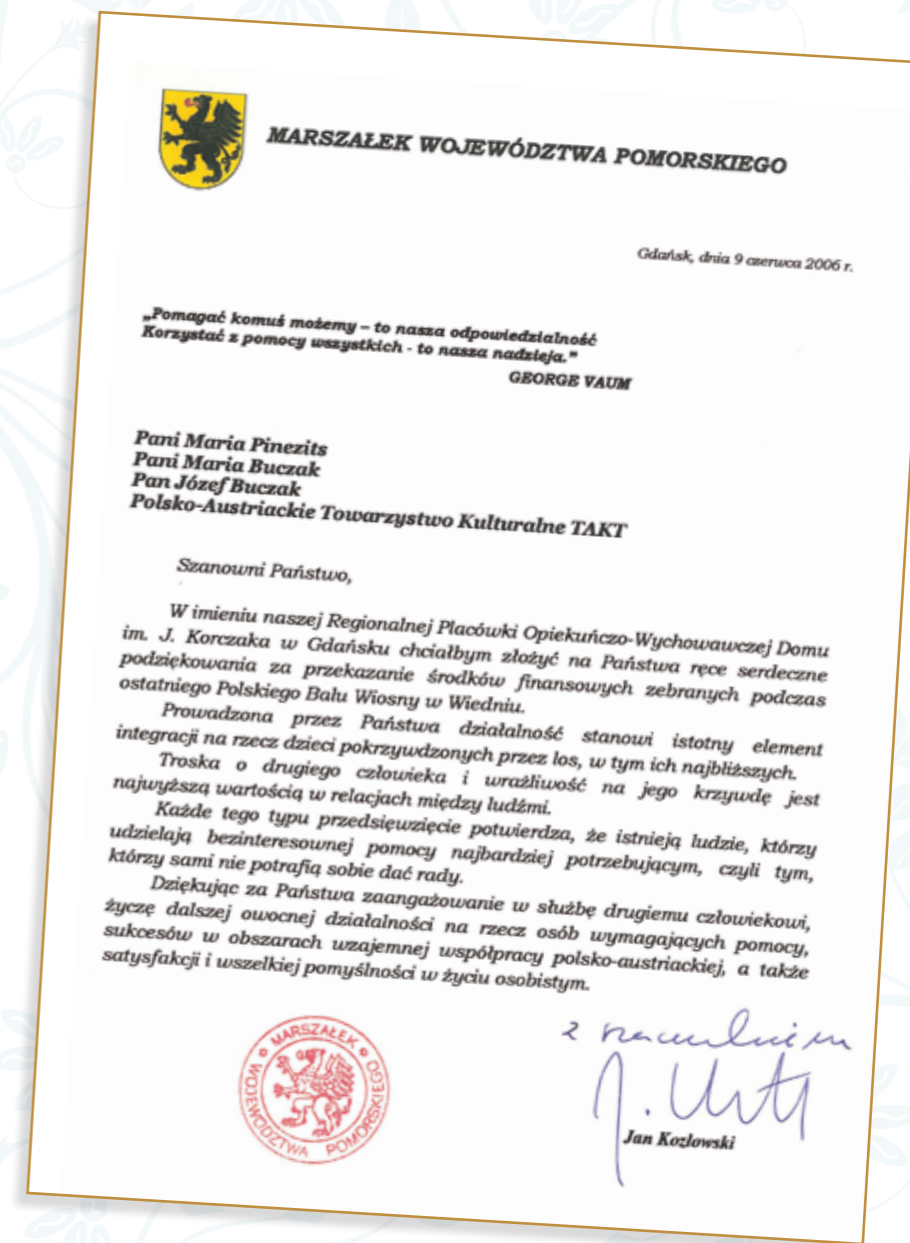
*Der IV Polnische Frühlingsball brachte auch diesmal wunderbare Gäste zusammen, die sich darin engagierten bedürftigen Kindern zu helfen. Wir danken unseren Gästen und Sponsoren, die **insgesamt 4.080,- € spendeten.***

Diese Summe kam dem Kinderheim in Danzig zugute.





18.02.2006, Palais Ferstel





PALAIS FERSTEL

WIEN

5. Polski Bal Wiosny

5. Polnischer Frühlingsball

Konferansjerzy / Moderation: **Lidia Stanisławska, Roman Frankl**

Gość honorowy / Ehrengast: **Jan Okoński** – Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. rozwoju przedsiębiorczości – Bractwo Kurkowe / Bevollmächtigter Präsident der Stadt Krakau verantwortlich für Unternehmensentwicklung – Krakauer Verein "Bractwo Kurkowe"

Tadeusz Oliwiński – Konsul Generalny RP w Austrii / Generalkonsul der RP in Österreich

Andrzej Kuźma – Konsul RP w Austrii / Konsul der Republik Polen in Österreich

Oprawa muzyczna / Musik: **Grand Express, Praga Big Band, Magurzanie**

V Bal Wiosny był balem wyjątkowym; licytacja dzieł sztuki i innych przedmiotów ufundowanych przez naszych licznych sponsorów przyniosła dochód w wysokości 8000,- €. Uzyskane pieniądze przekazane zostały w ramach pomocy dla Szpitala Dziecięcego im. św. Ludwika w Krakowie.

Der 5. Polnische Frühlingsball war ein außergewöhnlicher Ball.

*Die Versteigerung der Kunstwerke und anderer gestifteter Gegenstände durch unsere zahlreichen Sponsoren **brachte einen Erlös von 8.000,- €**. Das eingenommene Geld wurde dem Kinderspital des Heiligen Ludwigs in Krakau überwiesen.*



"Baletnice" - Danuta Strzalkowski / Artgalerie





„Dla serc szlachetnych największą rozkoszą
gdy drugim radość w miedoli przynoszą”
(Adam Asnyk)

PODZIĘKOWANIE

Kraków, dn. 10.04.2007 r.

**TAKT Polnisch-Österr
KULTUR VEREIN
Ingen-Housgasse 2
1090 Wien**

Szanowni Państwo, *Szanowni Państwo*

Spotyka mnie wielki zaszczyt i przyjemność, że mogę złożyć na Państwa ręce wyrazy szczerzej i głębokiej wdzięczności za okazane mi zaufanie i pomoc w rozwiązywaniu problemów. Dziękuję za udzielenie Wojewódzkiemu Specjalistycznemu Szpitalowi Dziecięcemu im. św. Ludwika w Krakowie wsparcia, w kwocie 8000 Euro.

Nie mógłbym prowadzić prac remontowych i modernizacyjnych, gdyby nie ośmierność ludzi o wrażliwym sercu, rozumiejących trudne sytuacje i niosących bezinteresownie pomoc.

Podziwiam, doceniam, i wyrażam swoje uznanie za szlachetność i gest na rzecz hospitalizowanych w naszym Szpitalu dzieci. Do podziękowań dołączam życzenia zdrowia, życiowej pomyślności oraz samych, satysfakcjonujących dokonań.

Lączę wyrazy szacunku

Stanisław Stępniewski

Stępniewski
Dyrektor Szpitala

Wojewódzki Specjalistyczny Szpital Dziecięcy im. św. Ludwika w Krakowie
ul. Strzelecka 2 31 – 503 Kraków Sekretariat: tel./fax. (012) 421 37 65 e-mail: wssdzkrakow@wp.pl
Konto: BPH O/Kraków, ul. Kopernika 36, Nr: 66 1060 0076 0000 3200 0114 2371



PALAIS FERSTEL

WIEN

6. Polski Bal Wiosny

6. Polnischer Frühlingsball

Konferansjerzy / Moderation: **Roswitha Meyer, Zbigniew Wodecki**

Gość honorowy / Ehrengast: **Adam Wasilewski** – były Prezydent Miasta Lublina /
ehemaliger Präsident der Stadt Lublin

Tadeusz Oliwiński – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Prof. Bogusław Dybaś – Polska Akademia Nauk w Wiedniu /
Polnische Akademie der Wissenschaften in Wien

Oprawa muzyczna / Musik: **Boba Jazz Band**

Niech żyje bal!

Bal poza częścią rozrywkową jest pomyślany przez Marię Buczak i Marię Pinetis również, jako okazja dla pomocy charytatywnej - tym razem na hospicjum onkologiczno-neurologiczne im. Małego Księcia, prowadzone przez księży Franciszkanów w Lublinie. **Na cele charytatywne przeznaczono fundusze** pochodzące z aukcji obrazów i innych przedmiotów **o niemałej wartości pieniężnej, w wys. 7365,- €.**

Piękna idea! Dziękuję w imieniu swoim i licznie przybyłych Gości.

Jadwiga M. Hafner / www.jupiter-online.at

Gerhard Wagner

Verehrte gnädige Frau, sehr geehrter Herr Hpt. Ing. Buczak,

Es drängt mich, Ihnen mit ein paar Zeilen sagen, dass meine Frau und ich den Frühlings-Ball sehr genossen haben. Er war ein besonders beglückendes Erlebnis für uns, nicht nur weil wir uns in der überaus sympathischen Gesellschaft wirklich wohl gefühlt haben, sondern auch weil alles „gestimmt“ hat, weil der Abend bestens überlegt und gestaltet und sehr gekonnt in Szene gesetzt war. Eines ging flott ins Andere über. Der Ball war tatsächlich ein kleines Gesamtkunstwerk, im besten Sinn des Wortes unterhaltend, mit seinen vielseitigen Musikdarbietungen, der originellen Tanzmusik wie den exzellenten klassischen Einlagen (herzlichen Glückwunsch zum Vortrag Ihrer Tochter), und mit den beiden witzigen Conférenciers, ja und last but not least wurden wir mit einem köstlichen Buffet verwöhnt. Wieder einmal haben meine Frau und ich mit Vergnügen erlebt, wie wunderbar die Polen solche Feste feiern können – sie sind einfach begabt dafür.

Ich möchte Ihnen, auch im Namen meiner Frau, noch einmal sehr herzlich für die großzügige Einladung danken *und grüße sie beide mit vielen guten Wünschen sehr herzlich, herzlich und im Namen meiner Frau,*

H. Schladef

Wien, am Faschingsdienstag

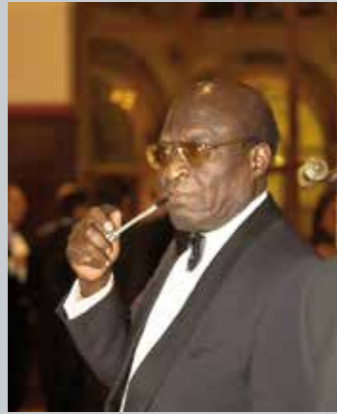


Wir unterstützen
das Lubliner Kinderhospiz "Der kleine Prinz"
7.365,- €

18.01.2008, Palais Ferstel



18.01.2008, Palais Ferstel



18.01.2008, Palais Ferstel



PALAIS FERSTEL

WIEN

7. Polski Bal Wiosny

7. Polnischer Frühlingsball

Konferansjerzy / Moderation: **Christin Artner, Steffen Möller**

Gość honorowy / Ehrengast: Prezydent i laureat Pokojowej Nagrody Nobla – **Lech Wałęsa z Małżonką** / Präsident a. D. und Friedensnobelpreisträger **Lech Wałęsa mit Gattin**

Dr Jerzy Margański – Ambasador RP w Austrii / Botschafter der Republik Polen in Österreich

Alejandro Diaz – Ambasador Meksyku w Austrii / Botschafter der Vereinigten Mexikanischen Staaten in Österreich

Gesandter Hartmut Krausse – Minister pełnomocny - Ambasada Niemiecka / Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

Tadeusz Oliwiński – Konsul Generalny RP w Austrii / Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Oprawa muzyczna / Musik: **Petr Pisa Big Band**

Agnieszka Piass (Sopran)

Tomasz Garbarczyk (Tenor)

Jolanta Sosnowska (skrzypce / Geige)

Już po raz siódmy Polsko-Austriackie Stowarzyszenie Kulturalne TAKT zorganizowało w Palais Ferstel, w sercu Wiednia, Bal Wiosny, którego jednym z ważniejszych celów jest zbiórka pieniędzy na pomoc charytatywną - w tym roku dla Fundacji "Brustgesundheit Krebs" - założycielką Fundacji jest Univ. Prof. Dr. Theresa Wagner.

Prezydent Lech Wałęsa oraz Jerzy Margański - Ambasador RP w Austrii zostali wyróżnieni przez Foundation of Peace statuetką Flamme des Friedens (Płomień Wolności). Założycielem Fundacji był Sandor Habsburg Lothringer a Herta Margaret Öfferl pomysłodawczynią przyznawanej statuetki.

Długo by wymieniać wszystkich VIP-ów... ważne, że Bal Wiosny wpisał się już na stałe w kalendarz wiedeńskich bali.

Raz jeszcze gorące podziękowania, które należą się Marii Buczak oraz tym, którzy przyczynili się do tej wiodącej imprezy Polonii w Austrii.

Jadwiga M. Hafner

Es lebe der Ball!

Der Polnische Frühlingsball fand zwar mitten im Winter statt, war aber spitze! Das Programm war echt unterhaltend (u.a. mit Österreichs "Lido"-Tänzerin Sandra Peron), und neben zahlreichen Schönheiten vor allem ein Mann, Star des Abends!

Er sei immer noch Politiker und auch Revolutionär, sagte Polens Ex-Präsident und Friedensnobelpreisträger Lech Wałęsa in einer kurzen, aber bemerkenswerten Rede.

Und wie alle Ballbesucher so dasaßen und Lech Wałęsa - ihrem Ex-Präsidenten und Friedensnobelpreisträger - zuhörten, da konnte man die Ausstrahlung noch spüren, die einst die Welt verändert hat. Auf dieses "hat" legt Lech Walesa Wert!

Die "Beschenkten" von Heute nämlich, sollten sich über diese geeinte Welt freuen und mit neuen Programmen an die Lösung der Globalisierung herangehen. Er wünschte sich auf diesem Weg alle irgendwann wieder einmal zu treffen, damit "ich in Ruhe der letzte Revolutionär der Welt bleiben kann"! Von Margaret Oeffler bekam Polens ehemaliger Staatschef dann die Flamme des Friedens überreicht.

www.eVillage24.at

**Wspomagalismy / Wir unterstützen
"Privatstiftung für Brustgesundheit Wien"
8.000,- €**





14.02.2009, Palais Ferstel



Maria Kaczyńska

Warszawa, 27 listopada 2009 r.

Pani Maria Buczak
Prezes
Polsko-Austriackiego Towarzystwa
Kulturalnego TAKT

Janowem Peter Pires,

Dziękuję za zaproszenie na VIII Charytatywny „Polski Bal Wiosny”, który – jak sądzę – należy już do polskiej tradycji wiedeńskiej.

Gratuluje działalności Towarzystwa TAKT, która popularyzuje polską kulturę i nasze dziedzictwo narodowe w Austrii. Z uznaniem przyjmuje informację o celu przyszłorocznego balu i przeznaczeniu zebranych funduszy na wsparcie młodych, utalentowanych pianistów, którzy wezmą udział w XVI Międzynarodowym Konkursie Chopinowskim 2010 w Warszawie.

Jeśli mogę przyczynić się do podniesienia rangi tego wydarzenia, z chęcią obejmę VIII Charytatywny „Polski Bal Wiosny” honorowym patronatem.

*2 tygodnie wcześniej,
Anna Kaczyńska*



PALAIS FERSTEL

WIEN

8. Polski Bal Wiosny

8. Polnischer Frühlingball

Konferansjerzy / Moderation: **Jolanta Fajkowska, Volker Piesczek**

Goście honorowi / Ehrengäste: **Dr Jerzy Margański** – Ambasador RP w Austrii /
Botschafter der Republik Polen in Österreich

Dr. Erhard Busek – – były wice-Premier Austrii i Minister
ds. Nauki i Szkolnictwa / Vizekanzler der Republik Österreich a. D.
und Bundesminister f. Wissenschaft u. Unterricht a. D.,
Vorsitzender des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa

Dr. Eva Glawischnik

Dr. Gerhard Wagner – były Ambasador Austrii /
Botschafter der Republik Österreich in Polen a. D.

Gesandter Hartmut Krause – Minister pełnomocny -
Ambasada Niemiecka / Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

Tadeusz Oliwiński – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Oprawa muzyczna / Musik: **Dream Team Exklusiv Band**
Lady Swing Quartett

Izabela Kopeć (Mezzosopran)

Kathrin Buczak (fortepian / Klavier)

Andrzej Karłow (fortepian / Klavier)

Polnischer Frühlingball 2010 ohne Wałęsa.

Okay, die Überschrift ist kein Knaller, aber ganz Polen kennt sich aus! Und außerdem war Chopin auch Pole; Fryderyk Franciszek Chopin geboren 1810 in Żelazowa Wola.

Der Polnische Frühlingball 2010 des Kulturvereins TAKT fand also ohne Lech Walesa statt, dafür aber wieder mit herrlichem Büffet, einer Charity Aktion so wie mit der bekannten TV-Moderatorin Jola Fajkowska und der Sängerin Izabela Kopeć, die auch ihre neue CD präsentierte.

Erfreulich verlief auch die Charity Aktion zu Mitternacht, bei der u.a. Andrzej Lech das Teamleiberl mit Autogrammen der polnischen Handballer der EM in Wien ersteigerte. Lech selbst war Kapitän des Teams bei den Olympischen Spielen 1972 gewesen. Für die musikalische Unterhaltung sorgten "Dream Team" und "Lady Swing Quartett" so wie Kathrin Buczak und Andrzej Karłow am Klavier (mit Chopins "Black Keys" und "Revolutionsetüde" und Ballade g-moll.

www.eVillage24.at

Wspomagaliśmy / Wir unterstützten
"SOS Wioski Dziecięce / SOS Kinderdorf"
3.000,- €





13.02.2010, Palais Ferstel



13.02.2010, Palais Ferstel



PALAIS FERSTEL

WIEN

9. Polski Bal Wiosny

9. Polnischer Frühlingball

Konferansjerzy / Moderation: Peter Rapp, Sebastian Owczarek

Goście honorowi / Ehrengäste: Dr Jerzy Margański – Ambasador RP w Austrii /
Botschafter der Republik Polen in Österreich

Gesandter Hartmut Krause – Minister pełnomocny -
Ambasada Niemicka / Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

Tadeusz Oliwiński – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Univ. Prof. Alois Woldan – Instytut Slawistiki /
Institut für slawische Literatur - Stellvertretender Institutsvorstand

Janusz Józefowicz – aktor, choreograf / Schauspieler, Choreograf

Gość specjalny / Stargast: Natasza Urbańska

Oprawa muzyczna / Musik: Omen Band

Organizatorom udało się połączyć świetną zabawę ze zbiórką pieniędzy
na pomoc dzieciom krajów rozwijających się 3700,- €

Wszystkim przybyłym gościom dziękujemy za otwartość serca
i już cieszymy się na myśl o X Balu Wiosny w roku 2012.

www.eVillage24.at

Das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden

*Die Veranstaltung des Polnischen Frühlingballs gehört zu jenen
Tätigkeiten, denen wir uns mit besonderer Freude widmen.
Bei der Namensgebung unseres Balls haben wir an das Wort
"Frühling" gedacht, eine Jahreszeit, die im Allgemeinen sowohl mit
Freude und Hoffnung identifiziert als auch als Träger einer neuen
positiven Botschaft wahrgenommen wird.*

*Was ohne Sie, meine Damen und Herren, nicht wirklich möglich ist.
Vielen Dank für Ihre Mithilfe!*

Meine Damen und Herren, es lebe der Ball!

**Wspomagaliśmy szpital ortopedyczny w Papui Nowej Gwinei
Wir unterstützten orthopädischen Klinik in Papua-Neuguinea
3.700,- €**





19.02.2011, Palais Ferstel



Szanowna Pani Maria Buczak

Pozdrawiam serdecznie z Papui Nowej Gwinei.

Na Pani ręce chciałem złożyć serdeczne podziękowanie dla wszystkich którzy dołożyli swoją cegiełkę do projektu oddziału ortopedycznego w szpitalu w Madang. Choć ciągle działam na bazie oddziału chirurgicznego, to aby pomoc potrzebującym, najważniejsze są materiały i narzędzia ortopedyczne, część których mogłem zakupić dzięki waszej pomocy. W 2011, oprócz chirurgicznych operacji, wykonałem 230 większych i 197 mniejszych ortopedycznych operacji ratując tych pacjentów od różnego stopnia niesprawności i kalectwa.

Jeszcze raz w imieniu tych wszystkich, którzy dzięki waszej akcji otrzymali pomoc i szanse na lepszą przyszłość dziękuję za dotację w wys. 3700.- Euro

I życze radosnego "Balu Wiosny" w tym roku i tej błogostawionej radości płynącej z dawania i uszczęśliwiania innych

*Z wyrazami wdzięczności i modlitwą
Br dr Jerzy Kuzma, svd*



PALAIS FERSTEL

WIEN

10. Polski Bal Wiosny

10. Polnischer Frühlingsball

Konferansjerzy / Moderation: **Agata Moll, Alfons Haider**

Goście honorowi / Ehrengäste: **Mag. Romuald Szoka** – Radca-Minister Ambasady RP w Austrii /
Botschaftsrat - Botschaft der Republik Polen in Österreich

Dr. Werner Fasslabend - Poseł do parlamentu austriackiego /
Abgeordneter zum Österreichischen Nationalrat

Tadeusz Oliwiński - Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Jolanta Hibner – Posłanka EU / EU-Abgeordnete

BezR Mag. Dr. Stephan Leixnering – Radny Miasta Wiednia /
Bezirksrat - Wien, 1. Bezirk

Tomasz Żak – Burmistrz Miasta Andrychów /
Bürgermeister von Andrychów

Univ. Prof. Alois Woldan – Instytut Sławistiki / Institut für
slawische Literatur- Stellvertretender Institutsvorstand

Prof. Bogusław Dybaś – Polska Akademia Nauk w Wiedniu /
Polnische Akademie der Wissenschaften in Wien

Gość specjalny / Stargast: **Alicja Węgorzewska - Whieskerd** (Mezzosopran)

Oprawa muzyczna / Musik: **Omen Band**

Bogdan Kierejsza (skrzypce / Geige)

10. Polski Bal Wiosny skłonił organizatorów do podsumowań: słowa wdzięczności i podziękowań skierowane zostały pod adresem tych wszystkich, którzy przez lata aktywnie wspierali Bal Wiosny. W ramach multimedialnej prezentacji pokazane zostały zdjęcia, przypomniane loga darczyńców i sponsorów poprzednich balów.

Młodzież polsko-austriacka, która otwierała tegoroczny Bal Wiosny, została przygotowana do występu przez austriacką Szkołę Tańca Watzek. Właśnie te występy debiutantów, najczęściej posługujących się perfekcyjnie obydwoma językami, są symbolem tego, co było marzeniem pani Marii Buczak: integracja polsko-austriacka, pokazanie, że nie ma rozgraniczeń na "jesteśmy stąd" czy "stamtąd", pokazanie Polaków jako integralnej części austriackiego społeczeństwa, wnoszących codzienną pracą wkład w jego rozwój.

W tym roku pieniądze (4450,- €) zostały przekazane na rzecz austriackiego stowarzyszenia "die Möwe", które udziela pomocy fizycznie i psychicznie krzywdzonym dzieciom.

Bo wiosna to zawsze świeżość, radość i optymizm.

Der 10. Polnische Frühlingsball verleitete die Organisatorin zu kurzen Resümees: Eine Dankesrede wurde an all jene gerichtet, die jahrelang aktiv den Ball unterstützten. Gerade die Auftritte der Debütanten, die sich perfekt in beiden Sprachen ausdrücken können, sind ein Symbol dafür, wovon Maria Buczak träumte:

Die polnisch-österreichische Integration: Zu zeigen, dass es keinen Unterschied macht, ob man von "hier" oder von "dort" ist.

Bürger polnischer Abstammung als integralen Bestandteil der österreichischen Gesellschaft wahrzunehmen, die mit ihrer täglichen Arbeit zur Entwicklung des Landes beitragen.

Dr. Halina Iwanowska / www.polonika.at

**Wspomagaliśmy / Wir unterstützten
"Die Möwe - Kinderschutzzentren"
4.450,- €**





18.02.2012, Palais Ferstel



möwe Helpline
0800 80 80 88

die möwe
Kinderschutzzentren

TAKT
Polnisch-Österreichischer Kulturverein
z.Hd. Frau Maria Buczak
Ingen-Houszgasse 2
1090 Wien

Wien, im März 2012

Sehr geehrte Frau Buczak,
sehr geehrte Mitglieder des Vorstands,
liebe Vereinsmitglieder des Kulturvereins TAKT,

im Namen der möwe Kinderschutzzentren möchte ich mich sehr herzlich bei allen Gästen und Teilnehmern - insbesondere auch beim Organisationsteam des 10. Österreichischen Frühlingsballes - bedanken.

Dank der regen Teilnahme und Spendenfreudigkeit aller Gäste und Ballbesucher kam die großartige Summe von 4.450 Euro an diesem Abend zustande und stellt damit wertvolle finanzielle Unterstützung unserer Kinderschutzarbeit dar. Diese Spende trägt dazu bei, die psychotherapeutische Betreuung unserer jungen KlientInnen weiterhin in hoher Qualität durchführen zu können.

Jährlich wird so circa 900 Kindern und Jugendlichen bei der Bewältigung und Aufarbeitung ihrer psychischen Belastungen und traumatischen Erfahrungen geholfen - auch bei Fragen rund um die Familie, wie z.B. bei Schulschwierigkeiten, Scheidung oder Erziehungsproblemen.

Ich möchte mich daher nochmals persönlich und im Namen der möwe - Kinderschutzzentren sehr herzlich bei ihnen bedanken!

Mit besten Grüßen,
Martina Fasselabend
Martina Fasselabend
Geschäftsführende Präsidentin



Kinderschutzzentren - Wien - SLPÖBee - Neunkirchen - Mistelbach - Mödling
die möwe - Kinderschutzzentren Gemeinnützige GmbH, Ebnegasse 9/1, 1090 Wien, Tel: 01/532 14 14, Fax: 01/532 14 14 - 143
Spendenkonto - Nr: 104 100 402 bei der Raiffeisenbank S.B.Z. 31 000, Handelsgericht Wien, FN 208 418 y, www.die-moewe.at

18.02.2012, Palais Ferstel



PALAIS FERSTEL

WIEN

11. Polski Bal Wiosny

11. Polnischer Frühlingsball

Konferansjerzy / Moderation: *Barbara Karlich, Silvia Schneider*

Goście honorowi / Ehrengäste: *Tadeusz Oliwiński* – Konsul Generalny RP w Austrii /
Generalkonsul der Republik Polen in Österreich

Dr. Jur. Gabor Hajas – Radca-Mnister Ambasady Węgierskiej
w Austrii / Botschaftsrat - Botschaft der Republik Ungarn
in Österreich

Mag. Jerzy Jędrzejewski – Ambasada RP w Austrii – radca
handlowy wydziału handlu i promocji inwestycji /
Leiter der Handels- und Investitionabteilung der Botschaft der
Republik Polen in Österreich

Univ. Prof. Alois Woldan – Instytut Sławistiki / Institut für
slawische Literatur - Stellvertretender Institutsvorstand

Dr Zygmunt Łukaszczyk - Wojewoda Śląski /
Landeshauptmann von Schlesien

Anna Ewelina - 2012 – Laureatka "Berlinale" /
1. Preisträgerin mit dem Beitrag "Würde" bei den 99 Fire Film
Award für den "Besten Film" im Rahmen der Berlinale

Gość specjalny / Stargast: *Marek Torzewski*

Oprawa muzyczna / Musik: *Omen Band*

Wiosna w styczniu, w środku zimy? Dla organizatorów już
XI-tego Polskiego Balu Wiosny, każda pora roku jest odpowiednia.

Polski Bal Wiosny jest szczególnie "ukochanym dzieckiem" tej
organizacji Bal Wiosny jest młodszym bratem Balu w Operze
Wiedeńskiej, rozpoczyna się polonezem tańczonym przez
nowicjuszy, a o 24-tej nauka tańca kadryla.

Panowie we frakach, smokingach, panie w pięknych sukniach balo-
wych...szyk, elegancja.

*Frühling im Jänner, mitten im Winter? Für die Organisatoren
des mittlerweile 11. Polnischen Frühlingsballs, ist jede Jahreszeit
die richtige. Der Polnische Frühlingsball ist das "Liebkind" des
TAKT - Kultur Vereins. Der Frühlingsball ist der jüngere Bruder
des Wiener Opernballs. Er beginnt mit der Polonaise, der durch
Debütanten eröffnet wird und um 24 Uhr – wird die Quadrille ge-
tanzt. Die Herren im Frack oder Smoking, die Damen in
wunderschönen Ballkleidern.... Chic und elegant.*

Barbara Kalczyńska / www.elipsa.at

Wspomagaliśmy / Wir unterstützten
"Licht ins Dunkel"
4.625,- €





26.01.2013, Palais Ferstel



Berlin, 19. Września 2013

Botschafter
der Republik Polen
in der Bundesrepublik Deutschland

Drowni Paimo

Z okazji jubileuszu działalności Stowarzyszenia Kulturalnego TAKT oraz istnienia Polskiego Balu Wiosny w Wiedniu pragnę przekazać organizatorom serdeczne gratulacje oraz wyrazić uznanie za wkład jaki Stowarzyszenie wniosło w budowanie dobrych relacji między Polską a Austrią.

Będąc Ambasadorem RP w Wiedniu, wielokrotnie uczestniczyłem w Polskim Balu Wiosny. Z uznaniem obserwowałem jak ta inicjatywa przyczynia się w istotny sposób do rozwoju kontaktów polsko-austriackich, pozwala na kontakt kulturalny oraz poznanie Polaków z innej strony. Była to doskonała okazja do tego by w miłej atmosferze promować polską kulturę i sztukę oraz pomóc organizatorom w realizacji szczytnego celu: pieniądze z licytacji i dochód z balu przeznaczane są na cele charytatywne. O wysoce randze tego wydarzenia świadczą także goście balu, wśród których znalazły się tak znamienite osobistości jak: Lech Wałęsa, Wolfgang Schüssel czy Erhard Busek.

Pragnę podziękować organizatorom za niezwykle zaangażowanie, życzliwość i stałą obecność w życiu kulturalnym i społecznym Wiednia. Do gratulacji dołączam życzenia wielu sukcesów w kolejnych latach działalności oraz dalszych pięknych jubileuszów.

Z najczestymi życzeniami

[Signature]
Jerzy Margański
Ambasador